



Edouard Kutter © Photothèque de la Ville de Luxembourg

Rue de l'Eau (1967)

4
Wohnen in der Stadt:
Ein rares Privileg

Auf alten Fotos sieht man, dass in der Oberstadt – die früher nicht so genannt wurde – noch richtige Menschen wohnten. Arme und Reiche, kleine Händler, Tagelöhner, Flickschuster, Beamte und Arbeiter, alle mehr oder weniger bunt gemischt.

Eine Dokumentation von René Clesse

10
Wohnviertel in der
mittelalterlichen
Stadt Luxemburg

Ein historischer Exkurs von Michel Pauly

14
«Dansons et sautillons
ensemble dans la chambre»
Le logement des soldats
dans la forteresse
de Luxembourg

Par Guy Thewes

18
Home Sweet Home

Das Einfamilienhaus in Luxemburg hat Tradition, und die Verbundenheit der Bevölkerung mit dem Eigenheim scheint tief verwurzelt. Und doch ist unsere Gesellschaft im Umbruch, auf dem Weg zur weiteren Verstädterung, durchsetzt von neuen Bevölkerungsschichten, neuen Familienstrukturen und von Wohnungsnot auf einem überhitzten Markt.

Eine Analyse von Robert L. Philippart

26
Habiter la Vieille Ville

Habiter une ville et en particulier l'un des 24 quartiers de la ville de Luxembourg permet de choisir parmi 24 ambiances différentes, car chaque quartier a sa propre identité. Certains sont purement résidentiels, situés au calme et près de la nature, tandis que d'autres sont denses, en constructions, mixtes pour leurs fonctions, dynamiques et soumis aux changements, telle que la Vieille Ville.

Par Isabelle Yegles-Becker

28
Wohnen, Arbeiten, Leben?
Die Nutzbarmachung
denkmalgeschützter
Gebäude am Beispiel
des Centre Guillaume II

Eine historische Recherche von Stadarchivarin Evamarie Bange

32
Taudis et habitations
sociales de la ville

Dans le développement et dans l'amélioration de la santé publique, le démantèlement de la forteresse marqua, pour la ville de Luxembourg, le début d'une ère nouvelle plus heureuse et plus salubre.

Par Marc Ney

36
Die unschöne Seite
der Belle Epoque

Von René Clesse

37
Al Haiser



Guy Hoffmann

40
Hilfe in der Not :
Das Wohnungsamt
der Stadt Luxemburg

Eine Reportage von Caroline Kohl

44
Kampf der Wohnungsnot:
Der Fonds du Logement

Ohne die zahlreichen Wohnungsba- und Sanierungsmaßnahmen des Fonds du Logement der letzten dreißig Jahre wäre die Wohnungsnot der sozial schwach gestellten Personen um ein Vielfaches größer als das heute der Fall ist, darüber sind sich die Vertreter sämtlicher politischen Parteien einig.

Henri Fischbach unterhielt sich mit Fonds-Präsident Daniel Miltgen

50
Société Nationale des
Habitations à Bon Marché:
Über 8 500 Wohnungen
über Land gebaut

Von Henri Fischbach

52
„No work, no money“
Christiane Walerich besuchte die Obdachlosen der Stadt Luxemburg

56
Eng falsch Adress
Eng Lëtzebuurger Short-Story vum Nico Helminger

58
Campus, copains
et café crème
«Nice location!» Anne-Sophie, Athinthya, Iga, Nick, Saced et Yuyu, étudiants de l'Université du Luxembourg, sont unanimes: Luxembourg est une belle ville! Et ils ont la chance d'y habiter, malgré un budget limité.
Un reportage de Christiane Grün



Guy Hoffmann

63
Musique d'ameublement
Impressions du Limpertsberg
Par Anne Schmitt

66
Cercle Cité:
Calendrier culturel

68
Aktuelles aus
der Cité-Bibliothek

70
D'Stater Kinoen
Ein neues Buch von Paul Lesch

71
Was bedeuten die
Straßennamen der Stadt?
Eine Serie von Fanny Beck

72
Vita Venerabilis Yolandae
Ein satirisches Gedicht von Jacques Drescher

74
La collection
luxembourgeoise
du Musée National
d'Histoire et d'Art
Jean-Marie Biwer:
un peintre d'après nature
Par Nathalie Becker

77
Der Frühsommer 2013
auf den Bühnen
der Stadt Luxemburg
Die Theaterrubrik von Simone Beck



© Grand Théâtre de la Ville de Luxembourg



ons stad N° 102

Avril 2013

Recherche internet: onsstad.vdl.lu
Périodique édité par l'administration communale de la Ville de Luxembourg paraissant trois fois par an
Fondé en 1979 par Henri Beck †
Tirage: 53 000 exemplaires
Distribution à tous les ménages de la Ville de Luxembourg

Supervision: Patricia Rix
Rédaction et coordination: René Clesse
Layout: Dynamo s.à.r.l., Luxembourg
Photos: imedia, Guy Hoffmann
Photothèque de la Ville de Luxembourg
Dessins: Pit Weyer
Imprimé sur les presses de l'Imprimerie St-Paul S.A., Luxembourg

Couverture: Guy Hoffmann